

¿We Tripantu o San Juan?

Sofía Painiqueo Tragnolao:

“Hay contradicciones que marcan identidad”

Luis García-Huidobro A., S.J.

El 24 de junio en Chile ha sido declarado Día Nacional de los Pueblos Indígenas. En el hemisferio sur los pueblos originarios celebran el Año Nuevo. En el caso del pueblo mapuche, la fiesta originaria había sido, aparentemente, asimilada por la celebración católica de san Juan.

La recuperación de la fiesta original, el Wiñoy Tripantu, partiendo desde las ciudades y extendiéndose a las comunidades, ha sido un paso importante en el proceso de reivindicación cultural mapuche y un aliento de ánimo en la recuperación de las raíces. Sofía Painiqueo, de la organización urbana Folilche Aflaiái, ha sido protagonista del proceso y nos cuenta de él.

— *¿Qué es We Tripantu¹ y qué sentido tiene esta fiesta?*

— We Tripantu sería el año nuevo que tienen ustedes en enero. Wiño-tripa-Antü: el Sol que vuelve a salir. Coincide con la fiesta Wingka² de San Juan. Para el pueblo mapuche es una ceremonia espiritual. Es una celebración familiar, en la que participan los adultos, los niños y toda la diversidad de los seres vivos, porque el Sol es el Padre que aporta, a través de su energía opuesta y complementaria a la Tierra (que es femenina, opuesta y complementaria a la energía del Sol), para que se

Sofía Painiqueo, de 48 años, es educadora mapuche y directora de Cultura de la Organización Urbana Folilche Aflaiái (*“Gente de raíz que no terminará”*). Ha sido invitada por diversas universidades e instituciones extranjeras interesadas en el diálogo intercultural. Conversamos con ella como protagonista del cada vez más extendido proceso de valoración de las propias raíces y reivindicación de la cultura mapuche.

produzcan alimentos para todos los seres vivos, no sólo a los humanos. Es una fiesta de agradecimiento por la vida que se renueva. Conversamos con el Sol, porque el Sol está vivo, porque estamos contentos de que vuelva y con él nosotros volvemos a crecer. Es una concepción distinta del tiempo a la que tienen ustedes, en la que lo antiguo queda atrás. Para nosotros lo antiguo se renueva siempre.

— *¿Cómo se celebra el Wiñoy Tripantu?*

— Hay muchas ceremonias que se realizan en Wiñoy Tripantu, muchas de ellas olvidadas. Pero las estamos recuperando. Alguna gente se amanece para recibir al gran Sol. Hay un momento calmo, en que la naturaleza está dormida, como entre las 4 y las 5 y media de la mañana. La naturaleza está tranquila. Todos los seres vivos están cambiando su vestimenta, haciendo su limpieza. Los Mapuche se levantan, se levanta a los niños primero y se los lleva a lavarse en agua que corra. A esa hora el agua está cristalina. La naturaleza al despertar se lleva todo lo viejo, las enfermedades, los malos pensamientos... el agua se lo lleva. Luego se les pone a los niños ropa en lo posible nueva o bien lavada.

Se recibe al Sol con todos los seres vivientes, se lo recibe

FÜCHA ANTÜ

Woñol txipapatuimi fucha payun
Witxapaen tami fucha newen-meu
Eluen tami we pelon
Alhu Mapu amulelhen tañi lelin
Lelitulen kme rhepu
Rhume ptxetulaiaimi ta nau mapu mogen

GRAN SOL

Has regresado gran señor de los bigotes largos
Ven a buscarme con tu gran fuerza
dame tu nuevo mirar
lleva lejos mi visión
hazme ver por un buen camino
no apliques en exceso tu calor
Para los seres que vivimos en el suelo.

Sofía Painiqueo



limpios y la vida se renueva. Se lo recibe en la puerta de la casa, porque antes la ruka estaba orientada hacia la salida del sol. Se comparten con él los alimentos preparados y se le agradece, se le sirve en un plato especial para él (iwe). Hay distintos platos, por ej. para Mudhai (bebida tradicional de uso ceremonial), mltxün, harina tostada, frijoles, cereales, y otros.

No hay que ser mezquino porque si tenemos alimentos y vida es por el Sol, porque de él dependemos. Por eso hay que cumplir con lo que la Naturaleza exige, respetarla, quererla y dejarse purificar por ella.

También se puede presentar los niños chicos al Sol. Para que él les traspase la visión, la claridad, para que el niño adopte algunas características del padre Sol. Otra celebración en We Tripantu consiste en compartir con los árboles: dos niños hacen carreras o competencias, uno para defender y el otro para castigar al árbol. Según quien gana se sabe si el árbol es culpable o no por no dar fruto, y se le conversa al árbol; para que en esta

1 We: nuevo. Wiñoy: vuelve. Tripay: sale. Antü: Sol. (Mapudungun)

2 We Ingka: nuevo Inca. Denominación para los no Mapuche.

HACIA EL RECONOCIMIENTO CONSTITUCIONAL

El miércoles 11 de mayo la Comisión de Constitución, Legislación y Justicia de la Cámara de Diputados aprobó la siguiente **Indicación por el reconocimiento constitucional de los pueblos indígenas**.

Artículo Único. Introdúcense las siguientes modificaciones a la Constitución Política de la República:

1.- Del Ejecutivo para intercalar en el artículo 1º, el siguiente inciso tercero nuevo, pasando los actuales incisos tercero, cuarto y quinto, a ser incisos cuarto, quinto y sexto, respectivamente: “La Nación chilena es una e indivisible.”. “Para reemplazar el inciso final del artículo 1º por el siguiente: “Es deber del Estado resguardar la seguridad de la nación, dar protección a la población y a la familia, propender al fortalecimiento de ésta, promover la integración armónica de todos los sectores de la Nación y asegurar el derecho de las personas a participar con igualdad de oportunidades en la vida nacional. Especialmente, la ley garantizará el derecho a conservar, desarrollar y fortalecer la identidad, idiomas, instituciones y tradiciones espirituales, sociales y culturales de los pueblos indígenas de la Nación Chilena”.

Para que se apruebe definitivamente esta Indicación se necesita el voto favorable de 2/3 de los diputados y senadores en ejercicio.

renovación nos dé frutos. También celebramos tocando instrumentos, compartiendo, bailando³. Hay muchas ceremonias según las necesidades, algunas más conocidas y otras menos, todo de acuerdo al lugar geográfico donde residimos.

“RESPETARNOS NO ES TRANSFORMARSE UNO EN EL OTRO, SINO OÍRNOS Y COMPRENDERNOS”

— *Ramón Curivil⁴ relata testimonios de que la fiesta se había perdido detrás de San Juan. Tu organización ha sido muy importante en la recuperación de esta fiesta que ya ha vuelto con fuerza a ocupar un lugar entre los Mapuche. De hecho cada vez se habla menos de San Juan ¿Qué sentido tiene esta recuperación?*

— En las comunidades siempre se ha celebrado Wiñol Tripantu, pero la gente hablaba de San Juan. Con la entrada del Cristianismo empezaron a ponerle Juan a los niños y enton-

ces We Tripantu (nueva salida del Sol) fue quedando de lado⁵.

Ahora hay en las organizaciones en las ciudades una preocupación por proyectarse al futuro como Mapuche, con nuestros valores. Enseñarle a la gente joven. Pero algunos Mapuche tienen una actitud de queja siempre, dicen que la Iglesia Católica tiene toda la culpa siempre, en vez de hacer las cosas que hay que hacer.

Entonces nosotros por el año 86 u 87 dijimos “¿y por qué no hacemos nuestra ceremonia?”. Ayudó mucho en esa fecha que había una preocupación indígena a nivel internacional. Entonces invitamos a otras organizaciones Mapuche y celebramos Wiñol Tripantu.

Entonces nosotros preguntábamos a los mayores: “Pero antes que hubiera San Juan y juanes ¿había otra fiesta?”, “claro, Wiñol Txipantu” nos dijeron, y empezamos a indagar e investigar, ¿qué se hace? ¿cómo se celebraba?, con la gente mayor de las comunidades y a recuperar la fiesta. Luego las otras organizaciones también empezaron a celebrar.

Empezamos a difundir, después en las mismas comunidades se empezó a recuperar. También invitamos a sacerdotes católicos y ellos también ayudaron a difundir. Aunque todavía muchos Mapuche celebran San Juan en el campo.

— *Desde el punto de vista de la Iglesia católica no hay contradicción entre ser Mapuche y católico. El Papa Juan Pablo II en Temuco animó a los Mapuche a rescatar su identidad, sus tradiciones, y transmitirla a los más jóvenes. Dentro del catolicismo la diversidad es vista como riqueza. Tomando en cuenta que la mayoría de los Mapuche se declara evangélico o católico, y que las culturas no son estáticas ¿es posible una armonía entre San Juan y We Tripantu, entre ser católico y Mapuche?*

— Nosotros no vamos a obligar a nadie a ser Mapuche. Ustedes los católicos dicen que es lo mismo una y otra cosa. Pero no es lo mismo. La expresión religiosa es distinta, hay contradicciones que marcan identidad. Entonces mucha expresión religiosa mapuche se pierde con el sincretismo. El Mapuche se empobrece religiosamente en vez de enriquecerse con el cristianismo. Al decir que son lo mismo o que hay armonía, hay diferencias que se recortan y se pasan por alto.

Entonces el Mapuche va a la Iglesia y se *transforma* para ser

3 Purrún o Choike Purrún. Bailes ceremoniosos.

4 “Celebración del ‘Wiñol xipantu’. Inicio de un nuevo ciclo de la naturaleza”. 2003. (“x” corresponde a “tr” en los distintos alfabetos para escribir el Mapudungun)

5 Curivil afirma que la gente le ponía Juan a sus hijos para seguir celebrando en esa fecha que les era significativa. Bajo un nombre cristiano se esconde, subterránea, una fiesta con un significado totalmente distinto a la celebración de un santo. De hecho San Juan ha sido la fiesta cristiana más popular en el campo: “Nosotros allá en el sur no hay nada tampoco ni Purísima ni Pascua, Año Nuevo es lo único que se celebra allá y San Juan es la fiesta más grande que teníamos nosotros. Allá en mi reducción San Juan era respetado... palikefuiñ, gijatufefui fivakece, gijatuimai ruka mu... Todo eso era muy respetado”. (Arsenio Quilaqueo en: Curivil. “Celebración del Wiñol Xipantu...”) Nótese que para hablar de San Juan, una fiesta aparentemente católica, el entrevistado cambia al Mapudungun: “hacíamos palin (chueca), rogativa hacían los viejos, rogativas en la casa”.

aceptado. Le dice al curita que *sí-sí nomás*, pero no va a misa, y si va se sienta y no la entiende porque es una expresión distinta a la suya. Es católico superficialmente pero en el secreto en su corazón sigue con su creencia mapuche y su expresión distinta a la católica. Pero al curita no le habla de Ngenechen o Ngenemapun⁶ porque *“qué me va a entender el curita”*.

La Iglesia católica o evangélica no es un pensamiento o expresión que pertenezca a los Mapuche, algo que sienta propio. El Mapuche es católico o evangélico, pero eso no es lo más importante de su vida. Por eso fácilmente el Mapuche se cambia de una Iglesia a otra y da lo mismo, porque la religión extranjera no está verdaderamente arraigada, es sólo superficie. Es como ser de tal partido político o tal otro. Si el cristianismo es eso, entonces es una religión muy superficial.

Mi papá dice: *“yo soy cristiano”*. Si le preguntas por qué, te dice: *“porque me bautizaron”*, pero nunca ha ido a la Iglesia ni sabe rezar el padrenuestro. Es verdad que la mayoría de los Mapuche se declaran cristianos pero ¿cuántos participan activamente? Es pura superficie no más. Para la gente que se crió en el catolicismo es complicado porque la Iglesia le da aceptación en la sociedad, en cambio lo Mapuche no se enseña en la escuela. Al Mapuche se le ha hecho desmerecer lo propio para ser valorado.

Eso no significa que la persona no se pueda enriquecer al conocer otra forma de expresión espiritual. Eso a uno lo fortalece y enriquece. Lo que no enriquece es la falta de espiritualidad; cuando una persona declara que no cree en nada, eso no enriquece a nadie. Pero un Mapuche no puede plantar un Rewe encima de un altar católico, sería una falta de respeto. Respetarnos no es transformarse uno en el otro, sino oírnos y comprendernos, también participar de lo del otro cuando corresponde y como corresponde.

Siendo sacerdote ¿tú podrías ser Machi? El Mapuche ve claro que no se puede. Eso no significa que yo no pueda ir a una misa y tú a un ngillatun como oyente y compartir. Podemos participar con respeto, querernos y enriquecernos mutuamente. Pero la mezcla aquí no es diversidad sino empobrecimiento porque las contradicciones se recortan para hacer calzar dos expresiones espirituales que son distintas. Entonces lo Mapuche queda como escondido. El Mapuche queda transformado pero eso es superficial, es disfraz.

Nuestra cultura no es misionera. Nosotros no le decimos a nadie *“usted tiene que ser Machi”*. Sería ridículo. Esa es una gran diferencia. Ambos nos que-

remos apoyar, pero no es apoyo querer que el otro sea como yo⁷.

— *El Presidente Frei el año 99’ declaró el día 24 de junio “Día Nacional de los Pueblos Indígenas” ¿Cómo se valora este gesto desde el pueblo mapuche?*

— La institucionalización del Día Nacional de los Pueblos Indígenas es una forma de reconocer el Derecho de los Pueblos a celebrar su propia expresión. No significa que los chilenos estén obligados a celebrar We Tripantu, sino que es empezar a reconocer la diversidad. Es un pequeño paso, un gesto. Pero están pendientes todavía el reconocimiento constitucional y los derechos de autodeterminación⁸. ■

6 Fuerza protectora y dueña de la gente y de la tierra.

7 También existe dentro del mundo mapuche urbano una tendencia que busca la integración de la identidad mapuche y católica. Al respecto se puede contactar pastoralmapuchestgo@tie.cl

8 Chile tiene pendiente la ratificación del convenio sobre los Pueblos Indígenas y tribales de la Organización Internacional del Trabajo (OIT). 1989. El documento del Gobierno *“Informe de la Comisión Verdad Histórica y Nuevo Trato de los Pueblos Originarios”* (2003) manifiesta la urgencia de la ratificación de dicho convenio. Texto del convenio en http://meli.mapuches.org/breve.php3?id_breve=41 (Página de la Organización Mapuche Meli Wixan Mapu)